

海外での翻訳出版におすすめ、日本の児童書 59 冊を紹介

国際交流基金翻訳推薦著作リスト（児童書版）“Lifelong Favorites”

国際交流基金（JF）では、日本国際児童図書評議会（JBBY）との共催により、海外での翻訳出版におすすめの子ども図書 59 冊を翻訳推薦著作として選書したリスト “Lifelong Favorites—Selections from the Bookshelves of Young Readers in Japan” を制作しました。日本語で書かれ、主に 5 歳から 12 歳の子どもたちを対象にした本の中から、日本の子どもたちによく読まれているもの、昔話やロングセラー、2000 年以降に出版された作品まで、幅広く多様な作品を紹介しています。

2012 年から 2017 年にかけて、翻訳推薦著作リスト “Worth Sharing—A Selection of Japanese Books Recommended for Translation” を発行しました。このリストではフィクションを中心に現代の作品 100 冊を紹介し、その結果多数の作品が翻訳され、海外の読者に親しまれています。今回制作した児童書版のリストは、その姉妹編です。

JF は、日本語で書かれた図書の外国語翻訳・出版を計画する海外の出版社に対して、翻訳経費・印刷経費の一部を助成する「翻訳出版助成プログラム」を実施しています。翻訳推薦著作として選定された作品の翻訳出版については、良質の翻訳と適切な出版計画がある限り、「翻訳出版助成プログラム」を通じて優先的に支援します。翻訳出版が実現された際には、作家と海外の読者との交流会等の企画にも積極的に取り組む予定です。

今後、選ばれた作品については、ウェブサイトと冊子を通じて海外の出版社や翻訳者へ案内するとともに、日本の本を紹介すること自体が文化交流の一環と考え、世界のさまざまな方に紹介していきます。

ある国で子どもたちにどのような本が読まれているかを知ることが、その国の文化や、育まれる価値観、考え方を理解することでもあります。世界の子どもたちに新しい本との出会いがもたらされ、子どもたちが本を通じて異なる国や文化と出会うこと、その本が大人になっても心に残り続ける “Lifelong Favorites” となることを願っています。

選書した 59 冊の図書と、選者の方による解説は、以下のウェブサイトでご覧いただけます。

Lifelong Favorites
Selections from the Bookshelves of Young Readers in Japan
<https://www.worthsharing.jp/jpf.go.jp/lifelong-favorites/>



作品は、2021 年に下記選考委員の方々により選書されました。（敬称略、五十音順）

奥山恵（評論家 / 子どもの本ハックルベリーブックス店主）
さくまゆみこ（翻訳家 / JBBY 会長）
汐崎順子（研究者 / JBBY 理事）
土居安子（大阪国際児童文学振興財団総括専門員 / JBBY 理事）
野上暁（評論家・編集者 / JBBY 副会長）
福本友美子（翻訳家）

この件に関するお問い合わせ：

国際交流基金 広報部（広報担当：熊倉、原田）
Tel: 03-5369-6075 / Fax: 03-5369-6044
E-mail: press@jpf.go.jp

